

INTERNATIONALE VERTRÄGE**Budapester Vertrag****Internationale Hinterlegungsstellen für Mikroorganismen****I. NATIONAL COLLECTION OF INDUSTRIAL BACTERIA**

Wie aus der Mitteilung des Präsidenten des EPA vom. 2. April 1982 auf Seite 160 dieses Amtsblatts hervorgeht, hat die *National Collection of Industrial Bacteria* (NCIB) mit Wirkung ab **31. März 1982** den Status einer internationalen Hinterlegungsstelle nach Artikel 7 des Budapester Vertrags über die internationale Anerkennung der Hinterlegung von Mikroorganismen für die Zwecke von Patentverfahren erlangt.

Nachstehend sind die für das Verfahren nach dem Budapester Vertrag wichtigen Angaben, die in der Mitteilung des Vereinigten Königreichs nach Artikel 7 des Vertrags enthalten sind,¹⁾ sowie die Erfordernisse der Hinterlegungsstelle nach Regel 6.3 der Ausführungsordnung zum Vertrag²⁾ wiedergegeben.

1. Name und Anschrift

National Collection of Industrial Bacteria (NCIB)
Torry Research Station
P.O. Box 31
135 Abbey Road
Aberdeen AB9 8DG, Scotland
Vereinigtes Königreich

2. Arten von Mikroorganismen, die zur Hinterlegung angenommen werden

Nichtpathogene Bakterien (einschließlich Actinomycetes) und Bakteriophagen, die ohne wesentliche Veränderung ihrer Eigenschaften mittels Einfrieren oder Gefriertrocknung aufbewahrt werden können. In Ausnahmefällen nimmt die NCIB auch Hinterlegungen an, die sich nur als aktive Kulturen aufbewahren lassen; ob eine solche Hinterlegung angenommen wird und welche Gebühren dafür anfallen, ist im Einzelfall mit dem Hinterleger vorher zu vereinbaren.

3. Amtssprache

Englisch

Die NCIB wickelt ihre gesamte Geschäftstätigkeit in englischer Sprache ab.

4. Gebühren	£
4.1 Aufbewahrung	140
4.2 Ausstellung einer Lebensfähigkeitsbescheinigung	15
4.3. Abgabe einer Probe	10
	zuzüglich Versandkosten

INTERNATIONAL TREATIES**Budapest Treaty****International micro-organism depositary authorities****I. NATIONAL COLLECTION OF INDUSTRIAL BACTERIA**

As specified in the notice of the President of the EPO dated 2 April 1982 appearing on page 160 of this issue of the Official Journal, the *National Collection of Industrial Bacteria* (NCIB) acquired, with effect from **31 March 1982**, the status of international depositary authority as provided for in Article 7 of the Budapest Treaty on the International Recognition of the Deposit of Microorganisms for the Purposes of Patent Procedure.

The information relevant to the procedure under the Budapest Treaty contained in the communication of the government of the United Kingdom made pursuant to Article 7 of that Treaty¹⁾ and the authority's requirements under Rule 6.3 of the Regulations under the Treaty²⁾ are set out below.

1. Name and address

National Collection of Industrial Bacteria (NCIB)
Torry Research Station
P.O. Box 31
135 Abbey Road
Aberdeen AB9 8DG, Scotland
United Kingdom

2. Kinds of micro-organisms accepted

Non-pathogenic bacteria (including actinomycetes) and bacteriophages which can be preserved without significant change to their properties by freezing or freeze-drying. In exceptional circumstances the NCIB may accept deposits which can only be maintained in active culture, but acceptance of such deposits, and the fees attributable to them, must be decided on an individual basis by prior negotiation with the prospective depositor

3. Official language

English

The NCIB conducts all its business in English.

4. Fee schedule	£
4.1 Storage	140
4.2 Issuance of a viability statement	15
4.3 Furnishing of a sample	10
	plus the actual cost of carriage

TRAITES INTERNATIONAUX**Traité de Budapest****Autorités de dépôt internationales de micro-organismes****I. NATIONAL COLLECTION OF INDUSTRIAL BACTERIA**

Comme l'indique le communiqué du Président de l'OEB du 2 avril 1982 figurant à la page 160 du présent numéro du Journal officiel, la *National Collection of Industrial Bacteria* (NCIB) a acquis avec effet à partir du **31 mars 1982** le statut d'autorité de dépôt internationale conformément à l'article 7 du Traité de Budapest sur la reconnaissance internationale du dépôt des micro-organismes aux fins de la procédure en matière de brevets.

Sont indiquées ci-après les informations utiles en vue de la procédure conformément au Traité de Budapest, figurant dans la communication du Gouvernement du Royaume-Uni effectuée en vertu de l'article 7 du Traité¹⁾, ainsi que les exigences de l'autorité, posées en vertu de la règle 6.3 du Règlement d'exécution du Traité²⁾.

1. Nom et adresse

National Collection of Industrial Bacteria (NCIB)
Torry Research Station
P.O. Box 31
135 Abbey Road
Aberdeen AB9 8DG, Scotland
Royaume-Uni

2. Types de micro-organismes acceptés

Bactéries non pathogènes (y compris les actinomycètes) et bactériophages pouvant être conservés, sans modification notable de leurs propriétés, par congélation ou lyophilisation. Exceptionnellement, la NCIB pourra accepter des dépôts ne pouvant être conservés qu'en culture active, mais l'acceptation de tels dépôts devra être décidée, et les taxes y relatives devront être fixées, cas par cas, par négociation préalable avec le futur déposant.

3. Langue officielle

Anglais

La NCIB accomplit tous ses travaux en anglais.

4. Barème des taxes	£
4.1 Conservation	140
4.2 Délivrance d'une déclaration sur la viabilité	15
4.3 Remise d'un échantillon	10
	plus les frais de port

¹⁾ Vgl. *La Propriété industrielle*, März 1982, S.125 bzw. *Industrial Property*, März 1982, S. 121.

²⁾ Vgl. *La Propriété industrielle*, März 1982, S.127 bzw. *Industrial Property*, März 1982, S.122.

¹⁾ Cf. *Industrial Property*, March 1982, p.121.

²⁾ Cf. *Industrial Property*, March 1982, p.122.

¹⁾ Cf. *La Propriété industrielle* mars 1982 p. 125.

²⁾ Cf. *La Propriété industrielle*, mars 1982, p. 127.

Alle von natürlichen oder juristischen Personen im Vereinigten Königreich gezahlten Gebühren unterliegen der Mehrwertsteuer zum jeweils geltenden Satz.

5. Erfordernisse nach Regel 6.3 der Ausführungsordnung zum Budapester Vertrag

5.1 Mikroorganismen sind in geeigneter Form und ausreichender Menge zu hinterlegen, damit die NCIB ihre Aufgaben nach der Ausführungsordnung ordnungsgemäß wahrnehmen kann.

5.2 Das von der NCIB für Verwaltungszwecke erstellte Aufnahmeformblatt ist auszufüllen.

5.3 Die schriftliche Erklärung nach Regel 6.1 Buchstabe a oder 6.2 Buchstabe a der Ausführungsordnung zum Budapester Vertrag muß in englischer Sprache abgefaßt sein.

5.4 Die in Regel 12.1 Buchstabe a Ziffer i der Ausführungsordnung zum Budapester Vertrag genannte Gebühr für die Aufbewahrung ist zu entrichten.

5.5 Der Hinterleger hat das Antragsformblatt der NCIB auszufüllen, durch das ein Vertrag mit der NCIB über die Bedingungen geschlossen wird, unter denen die Hinterlegung angenommen wird.

All charges paid by individuals or organisations within the United Kingdom are subject to Value Added Tax at the current rate.

5. Requirements under Rule 6.3 of the Regulations under the Budapest Treaty

5.1 The deposit of a micro-organism should be in an appropriate form and adequate quantity to enable the NCIB to carry out properly its duties under the Regulations.

5.2 The Accession Form established by the NCIB for the purpose of administrative procedures must be completed.

5.3 The written statement referred to in Rule 6.1(a) or 6.2(a) of the Regulations under the Budapest Treaty must be drafted in English.

5.4 The fee for storage referred to in Rule 12.1(a) (i) of the Regulations under the Budapest Treaty must be paid.

5.5 The depositor must complete the Application Form of the NCIB in entering into a contract with the NCIB establishing the terms and conditions on which deposit will be accepted.

Toutes les taxes acquittées au Royaume-Uni par des particuliers ou des organisations sont assujetties à la taxe à la valeur ajoutée, au taux en vigueur.

5. Exigences posées en vertu de la règle 6.3 du Règlement d'exécution du Traité de Budapest

5.1 Le déposant est requis de déposer le micro-organisme sous la forme et dans la quantité qui sont nécessaires à la NCIB afin qu'elle puisse s'acquitter convenablement de ses fonctions en vertu du Règlement d'exécution du Traité de Budapest.

5.2 La formule de dépôt établie par la NCIB aux fins des procédures administratives doit être remplie.

5.3 La déclaration écrite visée à la règle 6.1.a) ou 6.2.a) du Règlement d'exécution du Traité de Budapest doit être rédigée en anglais.

5.4 La taxe de conservation visée à la règle 12.1.a)i) du Règlement d'exécution du Traité de Budapest doit être payée.

5.5 Le déposant doit remplir la formule de demande de la NCIB en concluant avec celle-ci un contrat définissant les conditions d'acceptation de dépôt.

II. AMERICAN TYPE CULTURE COLLECTION

Änderung des Gebührenverzeichnisses

Im Anschluß an eine Mitteilung nach Regel 12.2 des Budapester Vertrags³⁾ wird das im ABI. 6/1981, S. 187 abgedruckte Gebührenverzeichnis der *American Type Culture Collection (ATCC)* mit Wirkung ab **30. Mai 1982** wie folgt geändert:

Die Gebühr für die Abgabe von Proben nach Regel 11.2 und 11.3 des Budapester Vertrags beträgt (je Probe) für

— ausgewählte Proben, die an höhere Schulen abgegeben werden	10.00 US-\$*
— gemeinnützige Einrichtungen:	
— ausgewählte Proben für Unterrichtszwecke	21.50 US-\$*
— sonstige Proben	37.00 US-\$*
— kommerzielle Unternehmen	59.50 US-\$*

II. AMERICAN TYPE CULTURE COLLECTION

Change in the fee schedule

Following a notification under Rule 12.2 of the Budapest Treaty³⁾ the fee schedule of the *American Type Culture Collection (ATCC)* as published in OJ 6/1981, p. 187, is changed, with effect from **30 May 1982**, as follows in respect of the fee for the furnishing of a sample under Rules 11.2 and 11.3 of the Budapest Treaty (amount per sample):

selected samples furnished to high schools	US \$ 10.00*
— non-profit institutions:	
— selected samples for educational use	US \$ 21.50*
— other samples	US \$ 37.00*
— commercial firms	US \$ 59.50*

* Shipping charges are to be added to the fee itself.

II. AMERICAN TYPE CULTURE COLLECTION

Modification du barème des taxes

Suite à une notification effectuée en vertu de la règle 12.2 du Traité de Budapest³⁾, le barème des taxes de l'*American Type Culture Collection (ATCC)* tel que figurant au J.O. n° 6/1981, p. 187, est modifié comme suit, avec effet à partir du **30 mai 1982**, en ce qui concerne la taxe pour la remise d'un échantillon en vertu des règles 11.2 et 11.3 du Traité de Budapest (montants par échantillon):

— échantillons sélectionnés remis aux écoles secondaires	10.00 dollars EU*
— institutions sans but lucratif:	
— échantillons sélectionnés pour l'usage dans l'enseignement	21.50 dollars EU*
— autres échantillons	37.00 dollars EU*
— établissements commerciaux	59.50 dollars EU*

* Il convient d'ajouter à la taxe proprement dite les frais d'expédition.

³⁾ Vgl. *La Propriété industrielle*, bzw. *Industrial Property*, April 1982.

³⁾ Cf. *Industrial Property*, April 1982

³⁾ Cf. *La Propriété industrielle*, avril 1982.